

Isa

Chapter 23

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מְבוֹא מְבוֹת שָׂדֵר כִּי תַרְשִׁישׁ אֲנִיּוֹת הַיְלִילוֹ צָר מִשָּׂא 1
од-доласка од-куће разорен-је јер Тарсишке лађе Ридајте о-Тиру Пророчанство
[H0935](#) [H7703](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3213](#) [H6865](#)
לְמוֹ נִגְלָה- כְּתִים מֵאֶרֶץ
им откривено-је Китима из-земље
[H1540](#) [H3794](#) [H0776](#)

Breme Tiru. Ridajte lađe tarsiske, jer je raskopan, da nema kuće niti ko dolazi. Iz zemlje kitimske javi im se.

מִלְאִיִּשׁ יָם עֵבֶר צִדּוֹן סַחַר אֵי יְשָׁבֵי דָמוֹ 2
напунише-те море који-прелазе Сидона трговци острва становници Занемите
[H4390](#) [H3220](#) [H6721](#) [H5503](#) [H0339](#) [H3427](#)

Umuknite koji živite na ostrvu, koje trgovci sidonski pomorci puniše.

גּוֹיִם סַחַר וְתָהִי תְבוּאָתָהּ יְאוּר קֶצֶר שַׁחַר זֵרַע רְבִים וּבְמִים 3
народа трг и-била-је приход-њен Нила жетва Сихора семе великим И-на-водама
[H5505](#) [H1961](#) [H8393](#) [H2975](#) [H7883](#) [H2233](#) [H4325](#)

I dohodi mu behu po velikim vodama seme siorsko, žetva s reke, i beše trg narodima.

תִּלְתֵי לֹא- לְאֹמֵר הַיָּם מַעוֹז יָם אָמַר כִּי צִדּוֹן בּוֹשֵׁי 4
рађала Нисам говорехи морска тврђава море говори јер Сидоне Стиди-се
[H3808](#) [H0559](#) [H3220](#) [H4581](#) [H3220](#) [H0559](#) [H6721](#) [H0954](#)
בְּתוּלוֹת רֹמְמָתִי בַחֲוָרִים נִגְלָתִי וְלֹא יִלְדָתִי וְלֹא- 5
девојке нити-уздигла младиће одгајала и-нисам породила и-нисам
[H1330](#) [H0970](#) [H1431](#) [H3808](#) [H3205](#) [H3808](#)

Stidi se, Sidone, jer govori more, sila morska veli: Ne mučim se porođajem, ne rađam, ne odgajam momke, ne podižem devojke.

צָר- כְּאֶשְׁר־ שָׁמַע לְמִצְרַיִם יְחִילוֹ קְשָׁמַע צָר- 5
о-Тиру на-вест задрхтаце у-Мисир стигне-вест Кад
[H6865](#) [H4714](#)

Kao što se ožalostiše kad чуше за Misir, tako će se ožalostiti kad чују за Tir.

אֵי יְשָׁבֵי הַיְלִילוֹ תַרְשִׁישָׁה עֵבֶרוּ 6
острва становници ридајте у-Тарсиш Пређите
[H0339](#) [H3427](#) [H3213](#) [H8659](#)

Idite u Tarsis, ridajte ostrvljani!

רַגְלֵיהָ יְבִלְיָהּ קְדָמָתָהּ קָדָם מִימִי- עֲלִיזָה לְכֶם הַזֹּאת 7
ноге-њене носише-је древност-њен давних од-дана разуздани-град ваш Зар-је-ово
[H7272](#) [H2986](#) [H6927](#) [H3117](#) [H5947](#) [H2063](#)
לְגוֹר מִרְחֹק 8
да-борави далеко
[H7350](#)

Je li to vaš veseli grad, čija je starina od davnina? Njegove će ga noge zaneti daleko u tuđinstvo.

8 מִי יַעֲזֹב זֹאת עַל-צָר הַמְעִטִּירָה אֲשֶׁר סַחְרִיָּה שָׂרִים
Ko je to smislio na Tir, koji razdavaše vence, čiji trgovci behu knezovi, i prekupci slavni na zemlji?
H4310 H3289 H2063 H6865 H5503 H8269

כְּנַעֲנִיָּה נִכְבְּדִי-אָרֶץ: זֶמְלֶה
крамерице-њени угледни земље
H3513 H0776

Ko je to smislio na Tir, koji razdavaše vence, čiji trgovci behu knezovi, i prekupci slavni na zemlji?

9 יְהוָה זְבָאוֹת יַעֲזֶה לְחַלְלֵי נָאוֹן כָּל-צָבִי לְהַקְלֵל כָּל-
Господ над-војскама наумио-је да-скрнави понос свог све да-унижи
H3068 H3289 H1347 H3605 H7043 H3605

נִכְבְּדִי-אָרֶץ: זֶמְלֶה
угледне земље
H3513 H0776

Gospod je nad vojskama to smislio, da osramoti ponos svake slave i da poništi sve slavne na zemlji.

10 עֲבָרֵי אֶרֶץ אֲרֶץ כִּיָּאֵר בֵּת-תַּרְשִׁישׁ אֵין מִזַּח עוֹד:
Прелиј-се по-земљи-својој као-Нил кћери Тарсиша нема више појаса
H0776 H2975 H1323 H8659 H0369 H5750

Pređi preko zemlje svoje kao potok, kćeri tarsiska; nema više pojasa.

11 יָדוֹ נְטָה עַל-הַיָּם הַרְגִּיז מַמְלְכוֹת יְהוָה צִוָּה אֶל-
Руку-Своју пружио-је над море потресао-је краљевства Господ за заповедио-је
H3027 H5186 H3220 H7264 H4467 H3068 H6680 H0413

כְּנַעַן לְשָׂמַד מְעֻזָּה:
Ханаан да-уништи тврђаве-њене
H8045 H4581

Ruku svoju podiže na more, zadrma carstva; Gospod je zapovedio za Hanan da se raskopaju gradovi njegovi.

12 וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי עוֹד לְעֹלוֹז הַמְעֻשָּׂה בְּתוֹלַת בֵּת-צִידוֹן [כְּתִיִם]
И-рече нећеш више עוד ликовати угнетавана девице кћери Сидонска
H0559 H3808 H3254 H5750 H5937 H6231 H1330 H1323 H6721 H3794

(כְּתִיִם) קִימִי עֲבָרֵי נִם-שָׁם לֹא-יָנִיחַ לְךָ:
на-Китим устани пређи али-ни тамо нећеш наћи-мир себи
H3794 H1571 H8033 H3808 H5117

I veli: Nećeš se više veseliti, osramočena devojko, kćeri sidonska. Ustani, idi u Kitim, ni onde nećeš imati mira.

13 וַתֵּן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יִסְדָּה
Гле земља Халдејаца ово народ који-није постојао Асирија утемељила-га-је
H2005 H0776 H3778 H2088 H3808 H1961 H0804 H3245

לְצִיִּים הַקִּימוּ [בְּחִינֵיו] (בְּחֻזֵּיוֹ) עָרְרוּ אֶרְמֻנוֹתֶיהָ
за-пустиньске-звери Подигли-су × опсадне-куле опљачкали-су палате-њене
H6728 H0975 H0975 H6209 H0759

שָׂמָה לְמַפְלָה:
претворили-су-је у-рушевину

Eto zemlje haldejske; tog naroda nije bilo; Asur je osnova za one koji živehu u pustinjama, podigoše kule u njoj, pogradiše dvorove; i obrati se u razvaline.

ס	מְעֻזָּן :	שָׁרֵר	כִּי	תַּרְשִׁישׁ	אֲנִינֹת	הַיָּלִילוֹ	14
¶	тврђава-ваша	разорена-је	јер	Тарсишке	лађе	Ридајте	
	H4581	H7703		H8659	H0591	H3213	

Ridajte lađe tarsiske, jer je raskopan vaš grad.

כִּימִי	שָׁנָה	שִׁבְעִים	צָר	וְנִשְׁכַּחַת	הֲהוּא	בֵּינוֹם	וְהָיָה	15
као-дани	година	седамдесет	Тир	и-заборављени-биће	taj	y-дан	И-биће	
H3117	H8141	H7657	H6865	H7911	H1931	H3117	H1961	
הַזֹּנָה:	כְּשִׁירָת	לְצָר	יְהִיָּה	שָׁנָה	שִׁבְעִים	מִקְרָא	אֶחָד	מִלְּךָ
блуднице	као-песма	Тиру	биће	година	седамдесет	На-крају	×	једног-краља
H2181		H6865	H1961	H8141	H7657	H7093	H0259	H4428

I tada će Tir biti zarobljen sedamdeset godina, za vek jednog cara, a posle sedamdeset godina pevaće se Tiru kao kurvi:

שִׁיר	הַרְבִּי-	נָגַן	הֵיטִיבִי	נִשְׁכַּחַתָּה	זֹנָה	עִיר	סָבִי	כְּנֹר	קָחִי	16
песама	пуно	свирај	лепо	заборављена	блуднице	град	обилази	харфу	Узми	
		H5059	H3190	H7911	H2181		H5437	H3658	H3947	
							תִּזְכְּרִי:	לְמַעַן		
							била-запамћена	да-би		
							H2142	H4616		

Uzmi gusle, idi po gradu, zaboravljena kurvo; dobro udaraj, pevaj i popevaj, eda bi te se opet opomenuli.

וְשָׁבָה	צָר	אֶת-	יְהוָה	יַפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקְרָא	וְהָיָה	17
и-вратиће-се	Тир	×	Господ	посетиће	година	седамдесет	на-крају	И-биће	
H7725	H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961	
הָאֲדָמָה:	פָּנֵי	עַל-	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל-	אֶת-	וּזְנִתָּה	לְאַתְנָנָה	
земље	лицу	на	земаљским	краљевствима	свим	са×	и-блудиће	заради-својој	
H0127	H6440		H0776	H4467	H3605	H0853	H2181	H0868	

Jer posle sedamdeset godina Gospod će pohoditi Tir, a on će se vratiti na kurvarsku zaslugu svoju, i kurvaće se sa svim carstvima na zemlji.

וְלֹא	יֵאָצֵר	לֹא	לִיהוָה	קָדַשׁ	וְאַתְנָנָה	סַחְרָה	וְהָיָה	18
и-неће	бити-гомилано	неће	Господу	светиња	и-зарада-њена	трговина-њена	И-биће	
H3808	H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961	
לְאֶכֶל	סַחְרָה	יְהִיָּה	יְהוָה	לְפָנַי	לִישָׁבִים	כִּי	יִחְסַן	
за-јело	зарада-њена	биће	Господом	пред	за-оне-који-живе	јер	бити-штедећи	
H0398	H5504	H1961	H3068	H6440	H3427		H2630	
						פ	לְשִׁבְעָה	
						¶	דו-ситости	
						трајну	и-за-одећу	
						H6266	H4374	H7654

Ali će trgovina njegova i zasluga njegova biti posvećena Gospodu, neće se ostavljati ni čuvati, nego će trgovina njegova biti onima koji nastavaju pred Gospodom da jedu do sitosti i imaju odelo dobro.